Porównanie tłumaczeń Daniela 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale ty, Danielu, zamknij te słowa i zapieczętuj ten zwój aż do czasu końca! Wielu będzie biegać\* i wzrośnie poznanie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) będzie biegać, יְׁשֹטְטּו (jeszotetu), l. biegać tu i tam. W. 4 wg G: A ty, Danielu, ukryj polecenia i zapieczętuj zwój aż do czasu ostatecznego wypełnienia, aż rozszaleje się wielu i pomnożona będzie nieprawość, καὶ σύ Δανιηλ κάλυψον τὰ προστάγματα καὶ σφράγισαι τὸ βιβλίον ἕως καιροῦ συντελείας ἕως ἂν ἀπομανῶσιν οἱ πολλοὶ καὶ πλησθῇ ἡ γῆ ἀδικίας. Wg Th: A ty, Danielu, zamknij te słowa i zapieczętuj zwój aż do czasu ostatecznego wypełnienia, aż wielu będzie pouczonych i pomnoży się poznanie, καὶ σύ Δανιηλ ἔμφραξον τοὺς λόγους καὶ σφράγισον τὸ βιβλίον ἕως καιροῦ συντελείας ἕως διδαχθῶσιν πολλοὶ καὶ πληθυνθῇ ἡ γνῶσις. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: powiększy (l. rozszerzy ) wiedzę. [↑](#footnote-ref-3)